



REGLEMENT DE LA FFAVA



Le rendez-vous national est un moment privilégié qu'il nous appartient de préserver et de maintenir. Mieux, il est également en notre pouvoir de l'améliorer, d'en faire un grand moment où la précision historique et la bonne tenue des participants pourraient être les seuls véritables et uniques principes. Mais pour arriver à ce résultat qui nous fait tous rêver, il faut absolument appliquer un certain nombre de règles, accepter celles qui paraissent un peu contraignantes, bousculer nos mauvaises habitudes et essayer de faire partager les bonnes. Enfin, si le RV national veut pouvoir supporter la comparaison avec d'autres manifestations étrangères, il faut surtout qu'il reste lui-même, avec ses particularités, ses exigences et ses petites contraintes mais aussi ses grandes qualités.

Cette charte se veut donc être un code de bonne conduite, un simple garde-fou et non pas seulement un règlement dont la notion même pouvait paraître à certains un peu trop restrictive, voire négative. Que vous soyez membre d'un club fédéré, membre d'un club non-fédéré ou étranger ou tout simplement indépendant et isolé, le fait de participer au RV national implique évidemment que vous acceptez cette charte et que vous vous engagez à la mettre en oeuvre à partir du moment où vous pénétrez sur le terrain jusqu'au moment où vous le quittez définitivement. Si vous nous faites l'amitié de participer au RV, c'est que vous êtes un passionné; venez donc faire avec nous de ces quelques jours une grande fête de reconstitution historique et surtout un bon moment dont nous puissions tous être fiers et heureux.

RÈGLEMENT

1) Le participant au Rendez-vous national français (membre d'un club fédéré, membre d'un club non fédéré ou étranger, participant isolé ou indépendant), soucieux d'être considéré comme un passionné, s'engage à se montrer respectueux de ceux qui sont arrivés avant lui, de ceux qui repartiront après lui et pour qui le Rendez-vous national est déjà commencé ou se poursuit encore. Il accepte pleinement l'idée que les règles qui suivent ne sont pas uniquement réservées à la petite période du week-end mais à l'ensemble des jours d'ouverture du terrain. Il a conscience que correction et respect d'autrui ou des propriétés d'autrui constituent un principe élémentaire et inaliénable.

2) Le participant au Rendez-vous national français s'engage à ne laisser son véhicule sur le camp que durant le temps strictement nécessaire au déchargement ou au chargement de son matériel, à le stationner sur le parking en veillant à ne bloquer ni entrée ou sortie, ni un autre participant. Evidemment, il est hors de question pour le participant au Rendez-vous national français de laisser son véhicule sur le camp durant la nuit. o,10 "

3) Le participant au Rendez-vous national français s'engage à porter en permanence et le plus tôt possible après son arrivée une tenue vestimentaire en accord avec sa période de reconstitution et à utiliser éventuellement la tente vestiaire lorsqu'il quitte ou qu'il arrive sur le camp. Le participant au Rendez-vous national français s'engage à ne laisser visible que des équipements également en correspondance avec la période qu'il a choisi et à

dissimuler les autres.

Sur le terrain et durant les camps sont tolérés :

- les matériels médicaux indispensables au confort ou à la santé des participants.

- les divers matériels de secours et de sécurité (téléphone portable, extincteurs, trousse de secours de première urgence, carte topographique) si ces derniers sont cachés à la vue.

- Les téléphones portables personnels doivent rester éteints ou mis en mode vibreur et utilisés en dehors de la présence des autres participants ou hors du terrain.

- Les appareils photos sont tolérés mais uniquement utilisés de manière discrète afin de respecter le caractère historique du camp. Le principe est de prendre la photo et dissimuler l'appareil aussitôt après de la vue des autres participants. En aucun cas vous ne devez rester avec votre appareil visible trop longtemps dans le camp.

4) Le participant au Rendez-vous national français sait qu'il est seul responsable devant la loi française de ses actes et notamment des armes à feu ou blanches qu'il peut avoir avec lui. La responsabilité de la FFAVA ne peut être engagée dans le cas d'une infraction constatée. Le participant au Rendez-vous national français s'engage à n'avoir aucune arme chargée, même à blanc, sur le camp (à l'exception du lieu de l'épreuve de fast draw, au moment des jeux).

5) Le participant au Rendez-vous national français s'engage à laisser une distance de sécurité de 10 mètres entre son feu et les installations d'autrui ou les propriétés mitoyennes, à enterrer son feu dans un trou qui sera soigneusement rebouché au moment du départ, à ne pas laisser ce feu sans surveillance et à ne pas enterrer de détrit. *(Les feux sont sous la responsabilité de ceux qui les allument. Ils doivent être constamment sous surveillance et de taille à pouvoir être maîtrisés rapidement. Les accélérateurs de combustion - alcool, essence ou autres - sont interdits. Nous demandons à chaque bivouac utilisant un feu de ce munir d'un petit extincteur ou plusieurs sceau d'eau pouvant être utiliser rapidement. Le participant s'engage à ne pas gaspiller le bois de chauffe fourni par l'association.)*

6) Soucieux de son bien être et de celui des autres, le participant au Rendez-vous national français garde son animal familier sous son contrôle *(Les animaux sont sous la responsabilité de leurs propriétaires qui s'engagent à fournir une photocopie de l'assurance "animaux domestiques" au secrétariat de l'association si elle leur est demandée. Les animaux doivent être en permanence attachés et tout animal en liberté sur le camp ne sera en aucun cas tolérée. Les déjections des animaux doivent être faites en dehors du site du camp. Dans le cas ou cela arriverait sur le camp, le propriétaire de l'animal est tenu de ramasser les déjections.)*, préserve la nature en ne coupant pas de bois vif, n'abandonne ni mégot ni canette ni détrit sur le terrain, ne gaspille pas l'eau potable et respecte les installations sanitaires ou d'usage commun. *(Les fumeurs s'astreignent à ne fumer que la pipe, le cigarillo, ou le tabac roulé plus en adéquation avec la période reconstituée. Les fumeurs de cigarettes "avec filtre orange" modernes le font "hors vue". Il est interdit de fumer dans le saloon pour des mesures de santé. Nous vous invitons donc à fumer à l'extérieur du Saloon.)*

7) Les perches constituant un capital précieux, le participant au Rendez-vous national français s'engage à en prendre soin et à ne pas les couper, même pour rectifier une installation mal montée.

8) Conscient de ses responsabilités, le participant au Rendez-vous national français s'engage à être détenteur d'une assurance civile couvrant ses activités ainsi que les dommages qu'il aurait à subir ou qu'il pourrait provoquer.

9) Le participant au Rendez-vous national français sait qu'il peut s'adresser à tout moment aux responsables du camp pour régler un éventuel litige et qu'un consensus vaut toujours mieux qu'une mauvaise bagarre.

10) Enfin, le participant au Rendez-vous national français est conscient qu'un manquement grave à cette charte de qualité peut lui valoir un rappel, une mise au point, voire même une exclusion, de la part des organisateurs du Rendez-vous. *(Les organisateurs espèrent que grâce à une discipline librement acceptée, ils n'auront pas à appliquer cet article élaboré pour le bien-être et la sécurité de tous).*



QUALITY CHARTER



The French Rendez-Vous is quite a special moment and an opportunity that we should preserve and keep. It's also up to us to improve it and make it an important moment during which the only real guidelines should be the historical accuracy and the appropriate type of clothing of all the participants. We all need to apply some rules to make that goal we wish to access possible, even if the rules may seem strict and restrictive and upset our habits. Finally, the French Rendez-Vous wants to bear comparison with other events organized abroad; it should also keep its own particularities, its own requirements and constraints as well as its quality.

Therefore the quality charter is a code of good behaviour. Whether you are member of a federated or a non federated club or an independent, taking part in the rendez-vous means that you accept the charter and apply it as soon as you enter the land and till you leave it. If you have the kindness to take part in our RV, it means that you are passionate; so we ask you to do your best to make a historical re-enactment of this event and most of all let us all spend a happy moment of which we can all be proud of.



1) The person who takes part in the French Rendez-Vous (as member of a federated or a non federated club or as an independent member or participant from abroad) concerned about being regarded as a passionate, promises to respect the people who arrived before him, those who will leave after him on the land of the Rendez-Vous. He agrees to meet the rules, not only during the official days, but also during all the time during which the land is available. He is aware that the respect for others and for other's properties is an elementary and inalienable principle.

2) The person who takes part in the French Rendez-Vous commits himself to having his vehicle on the land only during the time necessary to unload or reload it, to park it as quickly as possible in a convenient place of the parking. It is of course impossible to leave a car overnight on the land.

3) The person who takes part in the French Rendez-Vous commits himself to wearing clothing that matches with the period of re-enactment he has chosen as soon as possible after his arrival; and to doing the same each time he leaves or comes back to the land during the Rendez-Vous. He commits himself to having only the equipment that matches with the period visible.

The following are tolerated on the grounds and within the camps:

- *Medical equipment essential for the comfort or health of participants.*
- *Emergency and safety equipment (mobile phones, fire extinguishers, first-aid kits, topographical maps), provided these items are kept out of sight.*
- *Personal mobile phones must remain switched off or set to vibrate mode and used away from other participants or outside the grounds.*

Cameras are tolerated but must be used discreetly in order to preserve the historical atmosphere of the camp. The principle is to take the photograph and immediately conceal the device from the view of other participants. Under no circumstances should a camera remain visibly displayed in the camp for any length of time.

4) The person who takes part in the French Rendez-Vous agrees that he is responsible and accountable to the French laws especially for the physical and fire weapons he carries. The FFAVA's responsibility cannot be engaged under any circumstances. The participant to the French Rendez-Vous commits himself to having no loaded weapon even with blank cartridges during the event (except for the fast-draw during which only blank cartridges are allowed).

5) The person who takes part in the French Rendez-Vous commits himself to having a 10 meter safety distance between his woodfire and any tent or installation, to dig a hole for his fire and plug it before leaving, to monitor his fire and to not bury any litter. *(Fires are the responsibility of those who light them. They must be constantly*

supervised and kept to a size that can be quickly controlled. Combustion accelerants such as alcohol, gasoline, or similar products are prohibited. Each bivouac using a fire is requested to equip itself with a small fire extinguisher or several buckets of water for rapid use. Participants also undertake not to waste the firewood provided by the association.)

6) Concerned about his own well-being and the other's, the participant to the French Rendez-Vous will keep control of his animal, *(Animals are the responsibility of their owners, who undertake to provide a copy of their "domestic animals" insurance to the association's office if requested. Animals must remain leashed at all times, and no free-roaming animal will be tolerated on the campgrounds. Animal waste must be dealt with outside the campsite area. Should this occur within the camp, the owner is required to clean it up.)*,

preserve the environment, not cut any wood on the land, not leave any cigarette bug, cans, or litter on the ground, to not waste the water and respect the sanitary and common facilities. *(Smokers are requested to smoke only pipes, cigarillos, or hand-rolled tobacco more consistent with the reenacted period. Smokers of modern cigarettes with orange filters must do so "out of sight." Smoking is prohibited inside the saloon for health reasons, and participants are invited to smoke outside the saloon.)*

7) Poles are very precious; the participant to the French Rendez-Vous commits himself to taking care of them and to not cut any.

8) The person who takes part in the French Rendez-Vous is responsible for having an insurance against civil liability for his activities and damages he may have or cause.

9) The person who takes part in the French Rendez-Vous knows that he can ask the people who are responsible for the Rendez-Vous for any help to settle a possible dispute.

10) Finally, the person who takes part in the French Rendez-Vous knows that any violation of the rule above can cause a reminder or even an exclusion from the Rendez-vous.

(The organizers hope that, thanks to discipline freely accepted by all, they will never have to apply this article, which has been drafted for the well-being and safety of everyone.)

REGELWERK - QUALITÄTSCHARTA



Das Nationale Rendezvous ist ein besonderer Moment, den zu bewahren und zu erhalten in unserer Verantwortung liegt. Mehr noch: Es liegt auch in unserer Macht, ihn zu verbessern und daraus ein großes Ereignis zu machen, bei dem historische Genauigkeit und das angemessene Verhalten der Teilnehmer die einzigen wahren Grundsätze sind. Um jedoch dieses Ergebnis zu erreichen, von dem wir alle träumen, ist es unbedingt notwendig, eine gewisse Anzahl von Regeln anzuwenden, auch jene zu akzeptieren, die etwas einschränkend erscheinen mögen, unsere schlechten Gewohnheiten zu hinterfragen und zu versuchen, die guten weiterzugeben. Wenn das Nationale Rendezvous schließlich den Vergleich mit ähnlichen Veranstaltungen im Ausland bestehen soll, muss es vor allem sich selbst treu bleiben – mit seinen Besonderheiten, seinen Anforderungen und kleinen Einschränkungen, aber auch seinen großen Qualitäten.

Diese Charta versteht sich daher als Verhaltenskodex, als einfache Leitlinie und nicht bloß als Regelwerk, dessen bloßer Gedanke manchen vielleicht zu einschränkend oder gar negativ erscheinen könnte. Ob Sie Mitglied eines angeschlossenen Vereins, eines nicht angeschlossenen Vereins oder ausländischer Teilnehmer sind oder einfach unabhängig teilnehmen – die Teilnahme am Nationalen Rendezvous bedeutet selbstverständlich, dass Sie diese Charta akzeptieren und sich verpflichten, sie vom Betreten des Geländes bis zu Ihrem endgültigen Verlassen umzusetzen. Wenn Sie uns die Freude machen, am Rendezvous teilzunehmen, dann weil Sie ein leidenschaftlicher Enthusiast sind; kommen Sie also und machen Sie mit uns aus diesen wenigen Tagen ein großes Fest der historischen Reenactment-Kultur und vor allem einen schönen Moment, auf den wir alle stolz und glücklich zurückblicken können.



1) Der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous (Mitglied eines angeschlossenen Vereins, Mitglied eines nicht angeschlossenen oder ausländischen Vereins, Einzel- oder unabhängiger Teilnehmer), der als leidenschaftlicher Enthusiast angesehen werden möchte, verpflichtet sich, respektvoll gegenüber jenen zu sein, die vor ihm angekommen sind, sowie gegenüber jenen, die nach ihm abreisen werden und für die das Nationale Rendezvous bereits begonnen hat oder noch andauert. Er akzeptiert voll und ganz, dass die folgenden Regeln nicht nur für das eigentliche Wochenende gelten, sondern für sämtliche Tage, an denen das Gelände geöffnet ist. Ihm ist bewusst, dass Höflichkeit und Respekt gegenüber anderen Personen und deren Eigentum grundlegende und unveräußerliche Prinzipien darstellen.

2) Der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous verpflichtet sich, sein Fahrzeug nur so lange auf dem Lagergelände zu belassen, wie es zum Be- oder Entladen seines Materials unbedingt erforderlich ist, und es anschließend auf dem Parkplatz abzustellen, ohne Ein- oder Ausfahrten oder andere Teilnehmer zu behindern. Selbstverständlich ist es dem Teilnehmer des Nationalen Rendezvous untersagt, sein Fahrzeug über Nacht auf dem Lagergelände stehen zu lassen.

3) Der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous verpflichtet sich, so bald wie möglich nach seiner Ankunft und während seines gesamten Aufenthalts Kleidung zu tragen, die der dargestellten historischen Epoche entspricht, und gegebenenfalls das Umkleidezelt zu benutzen, wenn er das Lager betritt oder verlässt. Der Teilnehmer verpflichtet sich außerdem, nur Ausrüstungsgegenstände sichtbar zu lassen, die ebenfalls der gewählten historischen Epoche entsprechen, und alle anderen zu verbergen.

Auf dem Gelände und innerhalb der Lager sind folgende Gegenstände erlaubt:

Medizinische Hilfsmittel, die für den Komfort oder die Gesundheit der Teilnehmer notwendig sind.

Verschiedene Notfall- und Sicherheitsausrüstungen (Mobiltelefone, Feuerlöscher, Erste-Hilfe-Kästen, topografische Karten), sofern diese nicht sichtbar sind.

Persönliche Mobiltelefone müssen ausgeschaltet oder auf Vibrationsmodus gestellt werden und dürfen nur

außerhalb der Sichtweite anderer Teilnehmer oder außerhalb des Geländes benutzt werden.

Fotoapparate sind erlaubt, dürfen jedoch nur diskret verwendet werden, um den historischen Charakter des Lagers zu bewahren. Das Prinzip besteht darin, das Foto aufzunehmen und das Gerät unmittelbar danach wieder außer Sichtweite der anderen Teilnehmer zu verstauen. Unter keinen Umständen darf die Kamera über längere Zeit sichtbar im Lager getragen werden.

4) Der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous weiß, dass er allein nach französischem Recht für seine Handlungen verantwortlich ist, insbesondere für Schuss- oder Blankwaffen, die er bei sich führt. Die Verantwortung der FFAVA kann im Falle eines festgestellten Verstoßes nicht geltend gemacht werden. Der Teilnehmer verpflichtet sich, keine geladene Waffe – auch nicht mit Platzpatronen – im Lager zu besitzen (mit Ausnahme des Fast-Draw-Wettbewerbsbereichs während der Spiele).

5) Der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous verpflichtet sich, einen Sicherheitsabstand von 10 Metern zwischen seinem Feuer und anderen Einrichtungen oder angrenzenden Grundstücken einzuhalten, sein Feuer in einer Grube anzulegen, die bei der Abreise sorgfältig wieder geschlossen wird, das Feuer niemals unbeaufsichtigt zu lassen und keinen Müll zu vergraben.

(Feuer stehen unter der Verantwortung derjenigen, die sie entzünden. Sie müssen ständig überwacht werden und eine Größe haben, die im Notfall schnell kontrolliert werden kann. Brandbeschleuniger wie Alkohol, Benzin oder ähnliche Stoffe sind verboten. Jedes Biwak mit Feuer wird gebeten, einen kleinen Feuerlöscher oder mehrere Eimer Wasser bereitzuhalten. Der Teilnehmer verpflichtet sich außerdem, das vom Verein bereitgestellte Brennholz nicht zu verschwenden.)

6) Im Interesse seines eigenen Wohlbefindens und des Wohlbefindens anderer hält der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous sein Haustier unter Kontrolle.

(Tiere stehen unter der Verantwortung ihrer Besitzer, die sich verpflichten, dem Vereinssekretariat auf Anfrage eine Kopie ihrer „Haustierhaftpflichtversicherung“ vorzulegen. Tiere müssen jederzeit angeleint sein, und freilaufende Tiere werden im Lager keinesfalls toleriert. Tierische Hinterlassenschaften müssen außerhalb des Lagergeländes beseitigt werden. Sollte dies dennoch innerhalb des Lagers geschehen, ist der Besitzer verpflichtet, diese zu entfernen.)

Der Teilnehmer schützt außerdem die Natur, indem er kein lebendes Holz schneidet, keine Zigarettenstummel, Dosen oder Abfälle auf dem Gelände hinterlässt, kein Trinkwasser verschwendet und die sanitären sowie gemeinschaftlichen Einrichtungen respektiert.

(Raucher verpflichten sich, nur Pfeife, Cigarillos oder selbstgedrehten Tabak zu rauchen, die besser zur dargestellten Epoche passen. Raucher moderner Filterzigaretten mit orangefarbenem Filter tun dies „außer Sicht“. Aus gesundheitlichen Gründen ist das Rauchen im Saloon verboten. Wir bitten daher darum, außerhalb des Saloons zu rauchen.)

7) Da die Zeltstangen wertvolles Material darstellen, verpflichtet sich der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous, sorgsam damit umzugehen und sie nicht zu kürzen oder abzuschneiden, selbst nicht zur Korrektur eines schlecht aufgebauten Lagers.

8) Im Bewusstsein seiner Verantwortung verpflichtet sich der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous, über eine Haftpflichtversicherung zu verfügen, die sowohl seine Aktivitäten als auch mögliche von ihm verursachte oder erlittene Schäden abdeckt.

9) Der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous weiß, dass er sich jederzeit an die Verantwortlichen des Lagers wenden kann, um einen möglichen Streitfall zu regeln, und dass einvernehmliche Lösungen immer besser sind als Konflikte.

10) Schließlich ist sich der Teilnehmer am französischen Nationalen Rendezvous bewusst, dass ein schwerwiegender Verstoß gegen diese Qualitätscharta zu einer Verwarnung, einer offiziellen Rüge oder sogar zum Ausschluss durch die Organisatoren des Rendezvous führen kann.

(Die Organisatoren hoffen, dass sie dank einer freiwillig akzeptierten Disziplin diesen Artikel, der zum Wohl und zur Sicherheit aller ausgearbeitet wurde, niemals anwenden müssen.)